

Datos personales

Nombre: **Florencio**

Apellidos: **del Barrio de la Rosa**

E-mail: **fbarrio@unive.it**

ORCID: orcid.org/0000-0002-6008-1004

Posición actual: Catedrático de lengua española (Departamento de Estudios Lingüísticos y Culturales Comparados, Università Ca' Foscari - Venezia, Italia).

Líneas de investigación:

- Variación y cambio lingüístico en español.
- Historia de la lengua española y gramática histórica del español.
- Gramática comparada y contrastiva.
- Lexicología (con especial atención a los mecanismos de formación de palabras).

Titulación y formación

Licenciado en Filología Hispánica (Universidad de Valladolid, España) (2000).

Licenciado en Filología Francesa (Universidad de Valladolid, España) (2004).

Doctorado en Lingüística Hispánica (Universidad de Valladolid, España) (2004)

Premios y becas de investigación

Premio al Mejor Expediente Académico (convocatoria 1999-2000), convocado por Caja Duero y la Universidad de Valladolid (15/12/2000).

Tercer Premio Nacional de Fin de Carrera de Educación Universitaria (convocatoria 1999-2000), concedido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (25/05/2001).

Beuario (FPI) Junta de Castilla y León (Universidad de Valladolid, España) (2001-2004)

Premio Extraordinario de Doctorado (Facultad de Filosofía y Letras) (convocatoria 2005-2006), concedida por la Universidad de Valladolid (29/09/2006).

Beuario Posdoctoral (Ministerio de Educación y Ciencia) (Universidad Nacional Autónoma de México) (2005-2007) (rechazada por motivos laborales).

INVESTIGACIÓN

Miembro de comités editoriales

- Director de la colección *VenPalabras. Estudios de lexicología española* (Edizioni Ca' Foscari) <http://edizionicafoscarini.unive.it/it/edizioni/collane/venpalabras/>.
- *Rassegna Iberistica* (ISSN 0392-4777) (Università Ca' Foscari - Venezia).
- *Biblioteca di Rassegna Iberistica* (Collana) (Edizioni Ca' Foscari).
- *Revista Nebrija de lingüística aplicada a la enseñanza de las lenguas* (ISSN 1699-6569)
- *Orillas. Rivista d'ispanistica* (Università di Padova) (ISSN 2280-4390)
- *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas* (ISSN 2283-981X).

Actividad de revisor externo (peer-reviewer) para las siguientes revistas e instituciones:

- *Orillas. Rivista d'ispanistica* (Università di Padova).
- *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas* (ISSN 2283-981X), n° 4/2014; n° 6/2015; n° 10/2017.
- *Revista del Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* (ISSN electrónico 1576-4737).
- *Itinerarios*, n° 22 (Universidad de Varsovia, ISSN 1507-7241).
- *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics* (ISSN 1893-3211) (Universidad de Tromsø, Noruega), 2016.
- *Español Actual* (2016).
- *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* (RiLi).
- *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*.

- Revisor externo para la Agencia Italiana de Evaluación de la Investigación y Calidad Universitaria (ANVUR) (VQR 2011-2014) (GEV 10) (2016).
- Evaluador externo del comité de evaluación Proyectos de Investigación y convocatoria de Juan de la Cierva (Formación, Incorporación) y Ramón y Cajal de la Agencia Estatal de Investigación (Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, España) (2019).
- Revisor externo para la Agencia Italiana de Evaluación de la Investigación y Calidad Universitaria (ANVUR) (VQR 2015-2019) (GEV 10) (2021).
- Evaluador externo del comité de evaluación Proyectos de Investigación y convocatoria de Juan de la Cierva (Formación, Incorporación) y Ramón y Cajal de la Agencia Estatal de Investigación (Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, España) (2022).

Participación en grupos y proyectos de investigación

- “Estudio Gramatical del Español Hablado en Hispanoamérica EGREHA”. P.I: César Hernández Alonso (Universidad de Valladolid). Duración: 3 años (2001-2004).
- Estudio de la variación y el cambio morfosintácticos en la historia del español a partir de un corpus paralelo”. P.I: Andrés Enrique-Arias (Universitat de les Illes Balears, España). Duración: 3 años (2011-2013).
- “Edición electrónica integral de las Biblias españolas medievales y renacentistas”. P.I: Andrés Enrique-Arias (Universitat de les Illes Balears, , España). Duración: 2 años (2016-2018).
- Grupo de investigación LICEI (Lingüística Contrastiva Español e Italiano) (coordinador principal: prof. Lozano Miralles, Università di Bologna).
- Coordinación del grupo V.EN.E.C.I.A (Venecia en Español: Corpus italiano archivístico) de la Red CHARTA (coordinador principal: prof. Pedro Sánchez-Prieto Borja, Universidad de Alcalá).

Miembro de las siguientes asociaciones científicas:

- Asociación de Historia de la Lengua Española (AHLE) (desde 2006)
- Associazione Ispanisti Italiani (AISPI) (desde 2007)

Miembro del comité científico y organizador de los siguientes eventos académicos

- *X Congreso Internacional de AISO* (14-18 de julio de 2014).
- *Eses, ondas, campanas. Jornadas sobre la difusión del cambio lingüístico en español* (Universidad Ca’ Foscari - Venezia, 29-30 de abril de 2015).
- *VenPalabras2016. Palabras – Vocabulario – Léxico. La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía* (Universidad Ca’ Foscari - Venezia, 27-29 de abril de 2016).
- *Encuentro Científico de la Red Internacional CHARTA* (Universidad de Padua, 14-15 de octubre de 2016).
- *Seminario Del Archivo al Corpus: edición, filología y lingüística histórica a partir de fuentes documentales* (Universidad Ca’ Foscari - Venezia, 13-17 February 2017).
- *Lenguas en contacto, ayer y hoy: miseria y esplendor de las relaciones entre lingüística y traducción* (Deutsches Hispanistentag, Ludwigs-Maximilians-Universität München, 29 marzo - 2 de abril de 2017).
- *Morfo2017. Morfofonología. Morfología, fonología y contrastividad* (Universty Ca’ Foscari - Venezia, 27-28 de abril de 2017).
- *Congreso Internacional sobre Variación Lingüística en Español: Cómo Trabajarla en el Aula* (Universidad de Salamanca, 28-30 de junio de 2017).

Miembro de los siguientes tribunales de tesis doctoral:

- “Edizione con testo latino soggiacente giustapposto dei libri di Esdras, Neemías, Ageo e Malaquías contenuti nella General Estoria” (Ilaria Loro, Università degli Studi di Padova).
- “Estudio de la primera y segunda parte de Pedro de Cieza de León: La Crónica del Perú y el Señorío de los Incas” (Chiara Albertin, Università degli Studi di Padova).

- “La primera traducción impresa completa de la Eneida de Virgilio en castellano de Gregorio Hernández de Velasco” (Massimo Caruso, Università degli Studi di Padova).
- External referee for “El léxico disponible en el marco del PRESEEA: Investigación en Las Palmas de Gran Canaria y en Madrid” (Inmaculada Medina Peñate, Universidad de Alcalá).
- “Las traducciones cuatrocentistas de la Primera Guerra Púnica de Polibio en italiano y en castellano. Edición paralela y estudio filológico” (Jaime González Gómez, Universidad de Sevilla).
- “Disponibilidad y riqueza léxica en un grupo de estudiantes universitarios italianos de ELE” (Giulia Nalesso, Università degli Studi di Padova).
- “La lengua de Mateo Alemán. Estudio lingüístico e ideológico” (María Heredia Mantis, Universidad de Huelva).
- “Recepción, reescritura y variación léxica en la Crónica Sarracina de Pedro de Corral. Estudio lingüístico y edición filológica” (Ana Romera Manzanares, Universidad de Sevilla).
- “Los pronombres nos(otros) y vos(otros) en castellano medieval: variación y cambio en el espacio geográfico peninsular” (Marina Gomila Albal, Universitat de les Illes Balears).
- “Estudio diacrónico de locuciones nominales y adjetivales españolas en diferentes tradiciones discursivas (siglos XVI a XX)” (Elia Puertas Ribés, Universitat Jaume I, Castellón).

Conferencias por invitación:

- “¿Cuántas palabras sabes? La disponibilidad léxica en estudiantes italianos de español” (II Simposio Internacional de Estudiantes de Lenguas Románicas, Universidad de Katowice, 21-22 de mayo de 2015).
- “El condicional en la correlación temporal del italiano y el español: contrastes semánticos y pragmáticos” (En español. Jornada sobre sintaxis de la lengua española, Universidad de Pavia, 9 de junio de 2015).
- “Disponibilidad léxica y la enseñanza del léxico: el problema de la gradación del vocabulario” (Universidad de Padova, 1 de diciembre de 2015).
- “La estandarización del español: Historia – Variación – Selección. Aspectos teóricos” y “La estandarización del español: Historia – Variación – Selección. Estudios de caso” (Universidad de Verona, 5 y 19 de abril de 2016).
- “La disponibilidad léxica y la organización del lexicón en ELE: el caso de los estudiantes itálofonos” (Università degli Studi di Milano, 19 de mayo de 2016).
- “Formación de palabras y contrastividad: el caso de los sustantivos posverbales en español e italiano” (Universidad Autónoma de Madrid, 25 de noviembre de 2016).
- “Las cartas de Felipe II en el Archivio di Stato di Venezia” (Universidad de Valladolid, 24 de abril de 2019)

Participación en congresos y seminarios internacionales (desde 2006):

- 09/2006: *VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Mérida, México). Título de la comunicación: “Participación y posesión en los dos manuscritos del *Libro de Alexandre*”.
- 05/2007: *XXIV Congresso dell’Associazione Ispanisti Italiani* (Università di Padova). Título de la comunicación: “El uso de la función metalingüística en inmigrantes colombianos en España”.
- 09/2007: *XXX. Romanistentag. Sektion 19. Fokus und Hintergrund in romanischen Sprachen* (Universidad de Viena). Título de la comunicación: “Informatividad y orden de palabras en las oraciones de relativo del español clásico”.
- 05/2008: *XXIV Forum Junge Romanistik* (Universidad de Tübingen). Título de la comunicación: “‘En castellano cantan los cholos, mami’. Comentarios metalingüísticos en las novelas de Jaime Bayly”.
- 03/2009: *XVII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas* (17. *Deutscher Hispanistentag* (Universidad de Tübingen). Título de la comunicación: “Los romanceamientos bíblicos medievales como fuente de datos para la Historia del español. Variación, *variatio* e interferencia”.

- 09/2009: *VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Universidad de Santiago de Compostela). Título de la comunicación: “Inteferencia y variación en los romanceamientos bíblicos medievales: la posición final del verbo”.
- 05/05/2010: *Contrastiva. I Perspectivas metodológicas y aplicativas* (Università di Bologna). Título de la comunicación: “Lingüística funcional y gramática contrastiva”.
- 28/01/2011: *Valor y fundamento de las tradiciones normativas: el caso del español e italiano* (Università di Bologna). Título de la comunicación: “La organización conversacional de la secuencia pregunta respuesta en italiano y español”.
- 02/2011: *Simposi Internacional de Corpus Diacrònics en Llengües Iberorromàniques* (Universitat Autònoma de Barcelona). Título de la comunicación: “El régimen verbal y la preposición prototípica en español medieval: la variación preposicional de los verbos de entendimiento en las Biblias romanceadas”.
- 16/11/2012: *Hacia un nuevo modelo de gramática de español para itálofonos* (Università di Bologna-Forlì). Título de la comunicación: El significado léxico en la gramática y las Gramáticas (RAE 1931-2009). Sobre la “índole” del verbo y sus tiempos y aspectos”.
- 23/05/2014: “La posesión en español: sincronía y diacronía” (Albert-Ludwigs Universität Freiburg). Título de la comunicación: “El valor de las variantes: factores estilísticos en la variación de los posesivos en español antiguo a partir del corpus Biblia Medieval”.
- 06/2014: *III Coloquio Internacional sobre Corpus Diacrónicos en Lenguas Iberorrománicas* (Universität Zurich). Poster: “La distribución de las variantes –miente, -miente y –mente en el CODEA (1180-1420)”.
- 06/11/2014: *Plurilinguismo, immigrazione e paesaggio linguistico* (Università degli Studi di Milano). Título de la comunicación: “Léxico, motivación, bilingüismo: La disponibilidad léxica de origen hispanoamericano en Italia”.
- 21/03/2015: *XX Hispanistentag* (Universidad de Heidelberg). Título de la comunicación: “Hacia un «mapa variacional» de los documentos no literarios de los Siglos de Oro (1581-1620)”.
- 09/2015: *X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Universidad de Zaragoza). Título de la comunicación: “Cronología, geografía y difusión del relativo ‘donde’ en la historia del español”.
- 10/2015: *IV Congreso Internacional Tradición e Innovación. Nuevas perspectivas para la edición, la investigación y el estudio de documentos antiguos* (Göteborgs Universitet). Título de la comunicación: “Factores estilísticos y el ritmo del cambio. La variación lingüística en documentos no literarios de los Siglos de Oro (1581-1620)”.
- 11/2015: *XXIX Congresso Associazione di Ispanisti Italiani. Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas* (Universidad de Milán). Título de la comunicación: “Pares de palabras en el léxico disponible de estudiantes italianos de ELE: Una ventana a la organización del lexicón mental de hablantes no nativos”.
- 11/2016: *IV Congreso Internacional de Corpus Diacrónicos en Lenguas Iberorrománicas* (Universidad de Alcála). Título de la comunicación: “Cronología, geografía y difusión del relativo donde en la historia del español”.
- 06/2017: *XXX Congresso Associazione di Ispanisti Italiani. Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas* (Università degli Studi di Torino). Título de la comunicación: “Variación dialectal y extensión analógica de -éis e -ís en español peninsular”.
- 11/2018: *II Congreso Internacional de morfosintaxis histórica hispanoamericana: variación, tendencias y retos (MORHISPAM)* (Universida de Sevilla) Título de la comunicación (conferencia plenaria por invitación): Esbozo de un «mapa variacional» de los documentos lingüísticos del Perú (siglos XVI-XVII)”.
- 11/2018: *Congreso internacional “Biblias hispánicas. Traducción vernácula en la Edad Media y el Renacimiento* (Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca). Título de la comunicación: “¿Dólo?: interrogativos de lugar y preguntas sin respuesta en los romanceamientos bíblicos castellanos”.

- 03/2019: *XXII Deutsche Hispanistentag* (Freie Universität Berlin). Título de la comunicación: “La variación espacial y la dirección de los cambios: a propósito de algunos casos de rivalidad sufijal en la historia del español”.
- 09/2019: *VI Congreso de la Red Internacional CHARTA* (Universidad de Sevilla). Título de la comunicación: “Documentos en español en el Archivio di Stato di Venezia”.
- 01/2020: *Teatro y coleccionismo teatral a finales del siglo XVI: el Conde de Gondomar (24 años después)* (Università Ca’ Foscari Venezia). Título de la comunicación: “Variación lingüística y variantes de lengua: los manuscritos teatrales de la Biblioteca del Conde de Gondomar”
- 05/2022: *XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Universidad de León). Título de la comunicación: “La variación interna del castellano y el español de Perú: reestructuración patrimonial, koineización y cambio lingüístico”.
- 06/2022: *VII Congreso Internacional de la red CHARTA* (Universidad de Granada). Título de la comunicación: “Sobre la variación -ra/-se en la documentación americana de CHARTA”.
- 10/2022: *VI Congreso Internacional de Corpus Diacrónicos en Lenguas Ibero-románicas*. Título de la comunicación: “El Atlas histórico del español y la dialectología del español antiguo” (con A. Enrique-Arias e M. Gomila Albal).
- 12/2022: *Fenómenos morfosintácticos y dialectología* (Universitat de les Illes Balears). Reunión científica.
- 01/2023: *La disponibilidad léxica en el aula ELE* (Università Ca’ Foscari Venezia). Título de la comunicación: “La disponibilidad léxica de los estudiantes itálofonos”.

Cursos impartidos en universidades extranjeras

- 23/05/2010-30/05/2010: Universidad de Valladolid (España). Erasmus+ Teaching staff mobility.
- 30/05/2013: “Prefijación, construcción del léxico y lexicalización” (Universitat de les Illes Balears).
- 13/07/2015- 24/07/2015: “La enseñanza del léxico y su adquisición” (5 horas) y “La enseñanza del léxico y su adquisición” (5 horas) (Curso de Formación para profesores de español, Universidad de Valladolid).
- 4/09/2013: Título de la comunicación: “El español, lengua internacional” (Xi’an International Studies Universidad).
- 16/11/2015-24/11/2015: “Título de la comunicación: Lexical Availability and Spanish as Foreign/Second Language” (George Mason University, Fairfax, VA, USA) (Becas de movilidad internacional Overseas).
- 18/07/2106-29/07/2016: “La enseñanza del léxico y su adquisición” (5 horas) Curso de Formación para profesores de español, Universidad de Valladolid).
- 22/05/2017 - 26/05/2017: “Historia de la Lengua Española e Historia de la Lengua Española II” (Universitat de les Illes Balears).
- 27-11-2019: “Formación de palabras en español e italiano. Problemas y soluciones” (Università degli Studi di Trieste).
- 11-11-2020: “Sociodialectología histórica de los verbos prefijados con a- en español” (Oberseminar Romanistishe Linguistik, Institut für Romanische Philologie – Ludwigs-Maximilians-Universität München).
- 24-11-2020: “La observación de una gramaticalización en curso: el caso de en plan” (Universidad Autónoma de Madrid).
- 30-03-2022: “Límites y márgenes en la historia del español” (Centro Superior de Investigaciones Científicas, Madrid).
- 15-11-2022 - 30-11-2022: Docencia en el Departamento de lenguas y literaturas modernas de la Universidad de Ottawa (Canadá) (Becas de movilidad internacional Overseas).
- 12-04-2023: “El español clásico: algunos fenómenos de cambio morfosintáctico” (Università di Roma Tre).

Tutor de los siguientes investigadores visitantes en la Universidad Ca' Foscari (Venecia)

- 02-05/2015: Santiago del Rey Quesada (Ludwig-Maximilians-Universität München).
- 05-06/2015: Paula Martos García (Universidad de Granada).
- 03-04/2016: Lucas Brodersen (Universidad Nacional del Sur, Argentina).
- 04-04/2017: Jaime González Gómez (Universidad de Sevilla)
- 10-11/2018: María Heredia Mantis (Universidad de Huelva).
- 02-03/2020: Yoana Ponsoda (Centro Superior de Investigaciones Científicas, Madrid).
- 11-2022/01-2023: Marluís Ugueto Colina (Universidad de Salamanca).
- 03/2023: Belén Extremera Pérez (Universidad de Málaga).

PUBLICACIONES CIENTÍFICAS (selección)

Libros

- 2005: *El régimen de los verbos en español medieval*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes / Universidad de Alicante (www.cervantesvirtual.com) (tesis doctoral)
- 2013 (editor con H. E. Lombardini y M. E. Pérez Vázquez): *GREIT Gramática de referencia del español para itálofonos. II Verbo: morfología, sintaxis y semántica*. Bologna-Salamanca: CLUEB-EUS.
- 2014: *Ejercicios de lexicología del español*. Múnich: LINCOM.
- 2017 (editor): *Palabras Vocabulario Léxico. La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.
- 2018 (con M. M. Vann): *Disponibilidad léxica de los estudiantes de español en Italia. Estudio y diccionarios*. Roma: Aracne.
- 2018 *Espacio variacional y cambio lingüístico en español*. Madrid: Visor.
- 2019 (editor): *Lexicalización, léxico y lexicografía en la historia del español*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Artículos

- 2003-2004: "Los términos de parentesco como formas de tratamiento en *La Celestina*", *Anuario de Lingüística Hispánica*, 19-20, 201-226.
- 2007: "El complemento locativo y los Estados de Cosa en documentación notarial leonesa (siglo XIII)", *Verba*, 34, 219-247.
- 2007: "Situaciones, posesión y agentividad en documentos notariales leoneses del siglo XIII. El caso de aver y tener", *Iberomania*, 64, 1-19.
- 2008: "Juicios y actitudes lingüísticas en el Perú y su reflejo en las novelas de Jaime Bayly", *Lexis* 32/2, 195-222.
- 2009: "Metapragmática e identidad lingüística. El uso de la función metalingüística en inmigrantes colombianos en España", *RILCE* 25/2, 187-209.
- 2010: "Pragmática contrastiva: algunas observaciones y un peligro", *Rassegna Iberistica* 91, 61-64.
- 2010: "Por qué las jirafas tiene el cuello largo. A propósito de Javier Elvira, «Evolución lingüística y cambio sintáctico»", *Rassegna Iberistica* 92, 61-64.
- 2014: "¿Existen las palabras? El lugar de la morfología en la gramática actual", *Rassegna Iberistica* 101, 95-99.
- 2014: "Factores externos y cambio lingüístico: la pérdida de la distinción genérica en los posesivos del español antiguo", *Revista de Historia de la Lengua Española*, 9, 3-26.
- 2016: "La distribución de las variantes *-mente*, *-miente* y *-miente* en el CODEA (1221-1420)", *Scriptum digital* 5, 85-102.
- 2017: "Los estudiantes itálofonos de ELE y los estudios de disponibilidad léxica en español", *Revista Nebrija de lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas*, vol. 22.
- 2018: "Pares léxicos en el léxico disponible de estudiantes italianos", *Lingue e linguaggi*, 26, 173-196.
- 2018: "La construcción interrogativa ¿(a)dólo? en los romanceamientos bíblicos del español antiguo", *Estudios humanísticos. Filología*, 40, 213-233.

2019: "Verbos con y sin prefijo en el CODEA- Dialectología histórica y aspectos variacionales de las formaciones en (a)-ar, (en)-ar, (a)-ecer y (en)-ecer", *Philologia Hispalensis*, 33, 31-52.

2019: "Introducción: La formación de palabras en español e italiano", *CUADERNOS AISPI*, vol. 14, pp. 9-22 (con D. Serrano-Dolader).

2020: "La transparencia de la pluralidad. Notas sobre la concordancia semántica de gente en el español rural europeo", *ARS & HUMANITAS*, vol. 14, pp. 227-237.

2020: "(A) ellos les gustan la movida: hacia una nueva codificación sintáctica del experimentante como sujeto del verbo gustar en el español del siglo XXI", *LEXIS*, vol. 44, pp. 373-406.

2021: "La prefijación "inexpresiva" en el español rural: verbos prefijados denominales con a-", *REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA*, vol. 101, pp. 95-125.

2021: "Grammaticalization in action and beyond: The emergence of en plan as a pragmatic marker in 21st century Spanish" (con I. Arroyo Hernández), *INTERNATIONAL REVIEW OF PRAGMATICS*.

2022: "Verbos parasintéticos en español y sus equivalentes en italiano: simetrías, correspondencias e implicaciones teóricas", *ARTIFARA*, vol. 22, pp. 219-235.

2022: "El «posesivo enfático» en dos sociolectos del español europeo", *ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE*, 138, pp. 422-450.

2022: "El cada silente y la distributividad a distancia en el español rural europeo", *ROMANISTISCHES JAHRBUCH*, 73, pp. 278-298.

2022: "De aquella manera tiene su aquel. Emergencia de un «marcador aproximativo» en el español del siglo XXI", *ÉTUDES ROMANES DE BRNO*, 43/2, pp. 193-212.

peer review: "Preguntó (que) si qué había comprado. Acerca de si como operador interrogativo en variedades vernáculas del español contemporáneo", *CUADERNOS DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA*.

peer review: "Tampoco no (y otros fenómenos de concordancia negativa) en las variedades vernáculas del español contemporáneo", *REVISTA DE FILOLOGÍA DE LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA*.

Capítulos de libro

2006: "Argumentación y cohesión discursiva en las primeras traducciones al español de *Dei delitti e delle pene* de Cesare Beccaria", en: M^a Begoña Arbulu Barturen / Sandra Bagno (ed.): *Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padova: Unipress, 95-155.

2006: "Los verbos *ser* y *estar* con complemento locativo en castellano medieval (siglo XIII) y la asignación de caso en básico", en: Javier Rodríguez Molina / Daniel M. Sáez Rivera (ed.): *Diacronía, lengua española y lingüística: Actas del IV Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (Madrid, 1, 2 y 3 de abril de 2004)*, Madrid: Síntesis, 199-210.

2007: "La recepción de *Dei delitti e delle pene* (1764) de Cesare Beccaria en las primeras traducciones al español (1774 y 1821) y la creación del discurso político en España. Análisis de los mecanismos de reformulación lingüística", en: Isidro Pliego Sánchez et al. (eds.): *Traducción y manipulación: el poder de la palabra. Aportaciones a la traducción desde la Filología*, Sevilla: Bienza, 51-70.

2008: "Participación y posesión en los dos manuscritos del *Libro de Alexandre*", en: Concepción Company Company / José G. Moreno de Alba (eds.): *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco/Libros, 353-367.

2008: "Semántica, sintaxis y pragmática de los verbos de acontecimiento en español antiguo", en: Antonio Álvarez Tejedor et al. (eds.): *Lengua viva. Estudios ofrecidos a Cesar Hernández Alonso*, Valladolid: Universidad de Valladolid, 489- 504.

2009: "Las estructuras semántico-sintácticas de la oración", en: César Hernández Alonso (ed.), *Estudios lingüísticos del español hablado en América* 3 vol., Madrid: Visor, vol. 1, 17-105.

2010: "El orden *que* XV en las oraciones de relativo del español clásico", en: Daniel Jacob / Andreas Dufter (ed.): *Syntaxe, structure informationnelle et organisation du discours dans les langues romanes*, Frankfurt a. M.: Peter Lang, 25-44.

- 2012: "Interferencia y variación en los romanceamientos bíblicos medievales: la posición final del verbo", en: *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Santiago de Compostela, Meubook, pp. 631-642.
- 2012: "Condicional y correlación temporal. Futuridad, factualidad y evidencialidad en español e italiano", en: Hugo E. Lombardini / Enriqueta Pérez Vázquez (eds.): *Núcleos. Estudios sobre el verbo en español e italiano*. Berna: Peter Lang, 265-284.
- 2012: "'Queridísima esposa'": Mecanismos lingüísticos de intensificación en cartas de despedida destinadas a mujeres", en: Félix San Vicente / María Luisa Calero Vaquera (eds.): *Discurso de género y didáctica. Relato de una inquietud*. Bolonia-Córdoba: CLUEB-Servicio de Publicaciones Universidad de Córdoba, 69-80 (ISBN: 978-88-491-3653-1 = 978-84-9927-113-2).
- 2013: "Unidades de la morfología", en: F. San Vicente (Dir. e coord.): *GREIT Gramática de referencia del español para itálofonos. I Sonidos, grafías y clases de palabras*. Bologna-Salamanca: CLUEB-EUS, pp. 93-118.
- 2013: "Los complementos del verbo", en: F. San Vicente (coord.): *GREIT Gramática de referencia del español para itálofonos. II Verbo: morfología, sintaxis y semántica*. Bologna-Salamanca: CLUEB-EUS, pp. 745-773.
- 2015 (con Félix San Vicente): "La formación de palabras", en: F. San Vicente (coord.): *GREIT Gramática de referencia del español para itálofonos. III Oración, discurso, léxico*. Bologna-Salamanca: CLUEB-EUS, pp. 1413-1463.
- 2015: "La interrogación y la exclamación", en: F. San Vicente (coord.): *GREIT Gramática de referencia del español para itálofonos. III Oración, discurso, léxico*. Bologna-Salamanca: CLUEB-EUS, pp. 1009-1045.
- 2015: "La predicación", en: F. San Vicente (coord.): *GREIT Gramática de referencia del español para itálofonos. III Oración, discurso, léxico*. Bologna-Salamanca: CLUEB-EUS, pp. 911-947.
- 2015: "Las funciones informativas", en: F. San Vicente (coord.): *GREIT Gramática de referencia del español para itálofonos. III Oración, discurso, léxico*. Bologna-Salamanca: CLUEB-EUS, pp. 1275-1307.
- 2016: "De haber a tener. La difusión de tener como verbo de posesión en la historia del español: Contextos y focos", en: Carlota de Benito Moreno/Álvaro Octavio de Toledo y Huerta (eds.): *En torno a haber: construcciones, usos y variación desde el latín hasta la actualidad*. Frankfurt a.M: Peter Lang, 239-279.
- 2016: "Algunas observaciones sobre la disponibilidad léxica en estudiantes itálofonos de español", en: Ignacio Arroyo Hernández et al (eds.), *Geométrica explosión. Estudios de Lengua y Literatura en homenaje a René Lenarduzzi*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari, pp. 127-143.
- 2016: "Hacia un "mapa variacional" de documentos no literarios de los Siglos de Oro (1581-1620)", en: Marta Fernández Alcaide/Elena Abad/ Álvaro Octavio de Toledo y Huerta (eds.): *En la estela del Quijote: cambio lingüístico, normas y tradiciones discursivas en el siglo XVII*. Frankfurt a.M: Peter Lang, 133-161.
- 2017: "De la causalidad a la finalidad en la historia del español: Innovación, difusión y cronología del cambio porque > para que", en: Ignacio Arroyo Hernández (ed.), *La expresión de la causa en español*. Madrid, Visor Libros, pp. 85-118.
- 2017: "Los sustantivos posverbales en español y sus equivalentes en italiano (con algunas reflexiones metodológicas para una morfología contrastiva español-italiano)", en *Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía: Estudios contrastivos y multicontrastivos*. Berlen: Mouton de Gruyter, pp. 283-294.
- 2017: "Piezas léxicas y variación morfosintáctica en la Historia del español. Tres casos en el español de los Siglos de Oro (1581-1620)", en: Florencio del Barrio de la Rosa (ed.), *Palabras Vocabulario Léxico. La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari, vol. 1, pp. 251-265 (ISBN 9788869691690).
- 2020: "Esbozo de un "mapa variacional" de los documentos lingüísticos del Perú (siglos XVI-XVII)", en Eva Bravo y Marta Fernández-Alcaide (eds.), *El Español de América: morfosintaxis histórica y variación*, Valencia, Université de Neuchâtel /Tirant lo Blanc, pp. 123-149.

- 2021: "Sociodialectología histórica de las desinencias de 2ª persona plural en el español peninsular europeo. Transmisión, difusión y divergencia dialectal", en *Variación diatópica y morfosintaxis en la historia del español*, Santiago de Compostela, USC (Anexo 82 della rivista Verba), pp. 221-254.
- 2021: "El léxico del español: composición, centro y márgenes", en *Lengua española para traducir e interpretar*, Bologna, CLUEB, pp. 185-203.
- 2022: "Majo como marcador conversacional en el español peninsular. Historia, geografía y el mecanismo de la cooptación", en *La configuración histórica del discurso: nuevas perspectivas en los procesos de gramaticalización, lexicalización y pragmaticalización*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, vol. 90, pp. 47-77.
- 2022: "E creyeronlo el pueblo: Concordancia semántica y texto subyacente en el corpus de Biblias Hispánicas", en *Traducción bíblica e historia de las lenguas iberorromances*, Berlin, De Gruyter, pp. 85-112.
- 2023: "El futuro de subjuntivo en el Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1800 (CODEA) (1401-1796)", en *Estudios sobre el Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1800*, Valencia, Tirant Lo Blanch, pp. 201-230.
- en prensa: "El español clásico", en *The Routledge Handbook of Spanish Historical Linguistics*.
- peer review: "La historia de la formas -se/-ra en el español de América", en *Estudios de morfosintaxis histórica hispanoamericana. Volumen II: el verbo*, Valencia, Tirant lo Blanch.
- peer review: "La variación gramático-léxica del español ecuatoguineano", en *Enciclopedia concisa de los dialectos del español*, Oxford, Wiley.

Reseñas

- 2007: "Ideas metalingüísticas en la España del siglo XVIII. A propósito de Claudia Polzin-Haumann, *Sprachreflexion und Sprachbewusstsein. Beitrag zu einer integrativen Sprachgeschichte des Spanischen im 18. Jahrhundert*, Frankfurt am main, Peter Lang, 2006, xiii + 476 págs. (Bonner Romanistische Arbeiten, 91)", *Revista de Historia de la Lengua Española*, 2, 238-249.
- 2009: "Felisa Bermejo Calleja, *Le subordinate avverbiali. Uno studio contrastivo spagnolo-italiano*. Bolonia: Bononia Universidad Press 2008, 348 pp.", *Lexis* 33/2, 359-366.
- 2010: "Ana Mancera Rueda, *'Oralización' de la prensa española: la columna periodística*, Berna, Peter Lang, 2009, 349 pp.", *Rassegna Iberistica* 91, 77-79.
- 2011: "Margarita Freixas Alás, *Planta y método del «Diccionario de Autoridades». Orígenes de la técnica lexicográfica de la Real Academia Española (1713-1739)*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2010, pp. 504", *Rassegna Iberistica* 94, 99-101.
- 2011: "Ester Brenes Peña, *Descortesía verbal y tertulia televisiva. Análisis pragmalingüístico*, Berna, Peter Lang, 2011, pp. 324", *Rassegna Iberistica* 94, 106-108.
- 2013: "Andrés Enrique-Arias (ed.) (2010): *La Biblia Escorial I.I.6.: Transcripción y estudios* (Colección digital "Biblias Hispánicas"), Logroño: Cilengua, 98 pp. + CD con el texto completo", *Revista de Historia de la Lengua Española* 8, 214-221.
- 2014: "José Luis Gir Alconchel/Daniel M. Sáez Rivera (eds.): *Procesos de gramaticalización en la historia del español*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana; Vervuert (Lingüística Iberoamericana; 55) 2014. 407 páginas. ISBN 978-84-8489-758-3 (Iberoamericana)/978-3-95487-799-2 (Vervuert)", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 12/2 (24), 199-202.
- 2014: "Moreno Cabrera, Juan Carlos (2006). *De Babel a Pentecostés: Manifiesto plurilingüista*, Barcelona: Horsori, pp. 101", *Rassegna Iberistica* 37/102, 291-294.
- 2016: "Pons Rodríguez, Lola (2016). Una lengua muy larga. Cien historias curiosas sobre el español. Barcelona: Arpa, pp. 251", *Rassegna Iberistica* vol. 106, pp. 363-365.
- 2020: "Pons Rodríguez, Lola (2020). El árbol de la lengua. Barcelona: Arpa, pp. 317", *Rassegna Iberistica* vol. 43, pp. 457-460.
- 2020: "Serrano-Dolader, David (2019). Formación de palabras y enseñanza del español LE/L2. Oxon: Routledge, pp. xviii + 350", *Rassegna Iberistica* vol. 43.

2021: "Introducción al léxico, componente transversal de la lengua, Battaner Arias, P.; López Ferrero, P. (2019). Introducción al léxico, componente transversal de la lengua. Madrid: Cátedra, pp. 441", *Rassegna Iberistica* vol. 44, pp. 1-6.

2022: "Calvi, M.V. (2020). La palabra y la voz en la narrativa española actual (Carmen Martín Gaité, Luis Mateo Díaz). Murcia: Universidad de Murcia, 160 pp.", *Rassegna Iberistica*, vol. 45, pp. 1-4.